



Número 19
19. Zenbakia
Mayo de 2006
2006ko maiatza

Boletín
de Información
Municipal

Udal
Informazio
Aldizkaria

Ezkabarte

Presupuestados 4,2 millones de euros para 2006

El presupuesto del Ayuntamiento de Ezkabarte para 2006 fue aprobado por unanimidad en el pleno de la Corporación celebrado el pasado 21 de febrero. Asciende a 4.228.694,23 euros, presentando en el apartado de gastos una cifra especialmente significativa, los 3.460.160 euros dedicados a inversiones reales. De ellos, más de dos millones se reservan para acometer las obras del nuevo polideportivo del Valle de Ezkabarte en Azotz.

Personal -con algo más de 300.000 euros-, bienes corrientes y servicios -casi 260.000 euros-, transferencias corrientes -en torno a los 170.000-

El Ayuntamiento de Ezkabarte cuenta este año 2006 con un presupuesto de 4,2 millones de euros, según aprobó en sesión plenaria. Dentro de los gastos la cuantía principal -3,4 millones de euros- se destinará a inversiones; y en cuanto a los ingresos, el capítulo más destacado lo representan las transferencias de capital -2,6 millones de euros-

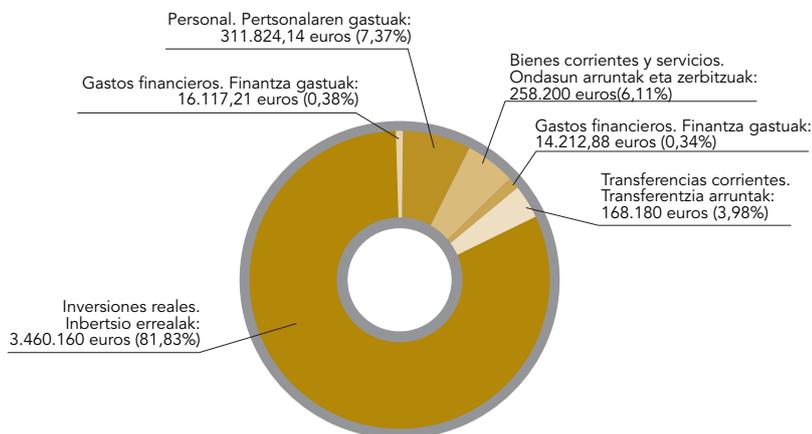
y pasivos financieros -16.000- completan el capítulo de gastos.

Respecto a los ingresos, el montante más significativo corresponde a las transferencias de capital 2.689.054,38. Le siguen en orden descendente de cuantía los impuestos directos -por los que se recaudarán casi 380.000 euros-, los im-

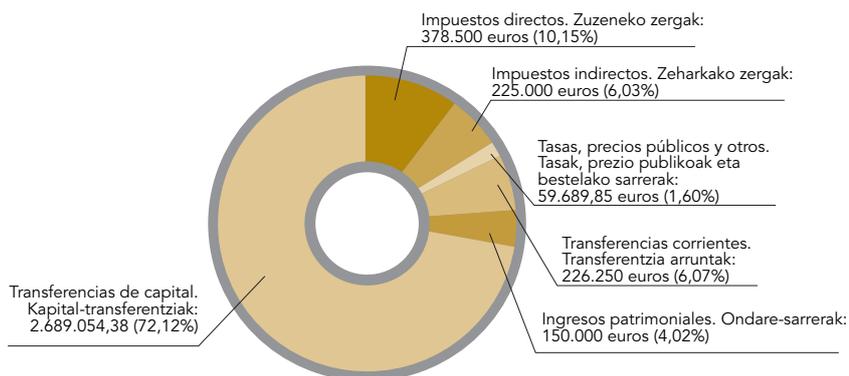
puestos indirectos y las transferencias corrientes -ambos en torno a los 225.000 euros- y las tasas, precios públicos y otros -que supondrán cerca de 60.000 euros-.

En los gráficos anexos se recogen desglosadas en gastos e ingresos las cifras más significativas del presupuesto del Valle de Ezkabarte para 2006.

■ GASTOS. GASTUAK: 4.228.694,23



■ INGRESOS. SARRERAK: 4.228.694,23



4,2 milioi euroko aurrekontua 2006.erako

Ezkabartek 2006.erako duen aurrekontua 4.228.694,23 eurokoa da, Udaltzatzen aho batez onartu zenez joan den otsailaren 21ean. Gastuei dagokienez, atalirik garrantzitsuenak inbertsioena da: 3.460.160 euro aurreikusitako horretarako, eta haietako bi milioi baino gehiago Azotzen egiteko den kiroldegi berria ordaintzeko dira. Gainontzeko gastuak ondoko hauek dira: pertsonalarenak, 300.000 euro baino gehiago; ondasun arruntak eta zerbitzuak, ia 260.000 euro; transferentzia arruntak, 170.000 inguru; eta finantza-pasiboak, 16.000. Diru-sarrerari dagokienez, 2.689.054,38 euro aurreikusitako kapital-transferentzian, ia 380.000 euro zuzeneko zergatan, 225.000 euro inguruna zeharkako zergatan eta transferentzia arruntetan, eta 60.000 euro tasak, prezio publiko eta bestelako sarreratan. Ondoko grafikoetan azaltzen dira Ezkabarteko Udaltzaren 2006ko aurrekontuaren kopururik esanguratsuenak.

Uda ondorengo ikastaroak prestatzen dabil jada Udala

Urtero bezala, Ezkabarteko Udalak ikastaro eta tailerrak antolatuko ditu udazkenarako. Horiek prestatzen dabil jada, hainbat berritasun ezartzeko asmoz. 2006-2007 ikasturterako aipatu gai berriak hilabeteotan zehaztuko dira, eta aerobic, zaharrentzako gimnasia, eskulanak eta yogak osatzen duten ohiko eskaintzari gehituko lirarteke. Ikastaroetan izena emateko epea uda bukatu bezain pronto irekiko da. Saiok irailen edo urrian jarriko dira abian, eta gehienetan 2007ko udaberrira bitarte luzatuko dira.

El Ayuntamiento prepara ya el programa de cursos para después del verano

■ A la oferta de aeróbic, gimnasia para mayores, yoga y manualidades podrían sumarse algunas novedades

El Ayuntamiento de Ezkabarte ha iniciado ya la preparación del programa de cursos y talleres que se pondrán en marcha después del verano. Se trata de una iniciativa ya consolidada en la programación municipal que año a año va registrando mejoras, como la ampliación de materias que se prevé para esta próxima campaña.

En principio está previsto ofertar grupos de aeróbic, gimnasia para mayores, yoga y manualidades, a falta de concretar las posibles novedades sobre las que informará puntualmente el Ayuntamiento. Inmediatamente después del verano se abrirá el plazo de inscripciones para los cursos, los cuales iniciarán sus sesiones en los meses de septiembre u octubre y se prolongarán, en la mayoría de los casos, hasta la primavera de 2007.



Orrio acoge el Día del Valle el 24 y el 25 de junio

Orrio será escenario, los días 24 y 25 de junio, de una nueva edición del Día de Ezkabarte. Esta jornada de hermandad entre los pueblos del Valle contará, entre otros actos, con la tradicional comida popular. Como todos los años, el mes de junio marca el inicio del calendario festivo de Ezkabarte. Antes de la celebración de Orrio están previstas las fiestas de Arre - los días 9, 10, 11 y 12 de junio-, y las de Zildoz -del 16 al 18-

Ezkabarteko Eguna Orrion, ekainaren 24 eta 25ean

Ohinez, ekainak hasiera ematen dio Ezkabarteko festetako egitarauari. Ezkabarteko Eguna Orrion izanen da, ekainaren 24 eta 25ean; Arreko festak 9tik 12ra izanen dira eta Zildozkoak 16tik 18ra.

Piden a la CHE que limpie el río a su paso por Arre

El Ayuntamiento de Ezkabarte ha remitido a la Confederación Hidrográfica del Ebro (CHE) un escrito en el que le solicita que acometa la limpieza del río Ultzama a su paso por Arre.

La petición, acordada por el Pleno del Consistorio en su reunión del pasado 17 de enero, se justifica la necesidad de mejorar el estado actual del cauce, entendiendo que se trata de una responsabilidad que corresponde a la CHE.

Adjudicado el proyecto de pavimentación de la plaza de Eusa

El Pleno del Ayuntamiento de Ezkabarte aprobó en su sesión del pasado 21 de marzo adjudicar a la firma Arpe Arquitectos S.L. la redacción del proyecto de pavimentación de la plaza de Eusa, así como la dirección de las obras. El precio base de licitación se había establecido en 11.888 euros, si bien Arpe Arquitectos S.L. -única empresa que se presentó al concurso- fijó su oferta en 10.000 euros.

Eusako plazako zolatze-proiektua esleitu du Udalak

Ezkabarteko Udalak Eusako plazako zolatze-proiektua eta obretako zuzentze lanak esleitu dizkio Arpe Arquitectos S.L. enpresari, joan den martxoaren 21ean izandako bileran. Lehiaketako lizitazio prezioa 11.888 eurokoa izanik, esleipendunak -aurkeztutako bakarrak, alegia- 10.000 euroko proposamena agertu du.

Arreko ibaia garbitzeko eskatu diote CHE-ri

Ezkabarteko Udalak idazki bat bidali dio Ebroko Konfederazio Hidrografikoari (CHE), Ultzama ibaia Arreko tartean garbitzeko eskatuz. Eskaera joan den urtarrilaren 17ko bilera onartu zen.

Teléfonos de interés
Telefono interesgarriak

AYUNTAMIENTO DE EZKABARTE (ORIKAIN) • EZKABARTEKO UDALA (ORIKAIN) 948 33 03 41
CONSULTORIO MÉDICO (ARRE) • OSASUN ETXEA (ARRE): 948 33 23 35
TAXIS • TAXIAK: ARRE (948 22 12 12 / 629 067 906) VILLAVA-ATARRABIA (948 14 03 51)

Cerca de 16.000 euros en subvenciones a colectivos y entidades

El Ayuntamiento de Ezkabarte ha concedido en los últimos meses un montante total de casi 16.000 euros en subvenciones a entidades y colectivos por la realización de actividades.

La de mayor cuantía corresponde al C. D. Avance-Ezkabarte, que recibe 5.242 euros para sufragar el funcionamiento de la temporada 2005/2006. Le siguen, en orden decreciente, los 3.386 euros concedidos a la plataforma cultural Ezkabarte Bizirik y los 3.385,20 euros entregados al club de jubilados San Román, en ambos casos para la realización de actividades.

Por su parte, el Club Ciclista Villavés -con vecinos de Ezkabarte en sus filas- percibe 2.020,02 euros para atender sus gastos de funcionamiento, el Concejo de Makirriain recibe 740 euros por la organización del pasado Olentzero, el Coro Ezkabarte es subvencionado con 600 euros y al Instituto de Enseñanza Secundaria Ibaialde -al que asisten alumnos del Valle- se le conceden 300 euros.

La 16.000 euro talde eta entitatentzako dirulaguntzatan

Ezkabarteko Udalak dirulaguntzak eman dizkie bailarako talde eta entitate batzuei, jarduerak eta ekitaldiak antolatzeagatik. Osozara ia 16.000 euro banatu ditu. Ondoko hauek dira onuradunak eta jasotzen dituzten kopuruak: C. D. Avance-Ezkabartek, 5.242 euro; Ezkabarte Bizirik plataforma kulturalak, 3.386 euro; San Roman jubilatuak elkarteak, 3.385,20 euro; Club Ciclista Villaves-ek, 2.020,02 euro; Makirriaingo Kontzejua, 740 euro; Ezkabarte Abesbatzak, 600 euro; eta Ibaialde Bigarren Hezkuntzako Institutuak, 300 euro.



Los ganadores y las ganadoras de los campeonatos posan con sus trofeos, acompañados del alcalde.

Entrega de premios de los campeonatos de juegos de mesa en el club de jubilados

El pasado 27 de marzo tuvo lugar en los locales del club de jubilados de Arre la entrega de premios de los campeonatos de juegos de mesa organizados por dicha entidad este curso. Previa a la concesión de los galardones se celebró una comida en la que participaron 32 personas y contó con la presencia del alcalde del Valle, Félix Idoate.

Los ganadores de los campeonatos han sido: en mus, Julio Terrén y Jacinto Escalada (campeones), José Luis Uriz y Jesús Ridruejo (segundos), y Gerardo Urriza y Jesús Labiano (terceros); y en brisca, Victoria Ruiz y Tere Lecumberri (campeonas), Felisa Jáuregui y Sole Muñoz (segundas), y Nieves Vizcay y Carmen Oyaga (terceras). En esta edición han participado en total quince parejas. Todas ellas recibieron obsequios en el transcurso de la comida celebrada el pasado 27 de marzo.

Mahai-jokoen txapelketetako sari-banaketa jubilatuak elkarteak

Ezkabarteko jubilatuak elkarteak antolaturiko mahai-jokoen txapelketako sari-banaketa martxoaren 27an izan zen. Ondoko hauek irabazle izenak: musean, Julio Terrén eta Jacinto Escalada (txapeldunak), Jose Luis Uriz eta Jesus Ridruejo (bigarrenak), eta Gerardo Urriza eta Jesus Labiano (hirugarrenak); eta briskan, Victoria Ruiz eta Tere Lecumberri (txapeldunak), Felisa Jauregui eta Sole Muñoz (bigarrenak), eta Nieves Vizcay eta Carmen Oyaga (hirugarrenak). Sari-banaketa egin baino lehen hogeitamar lagun inguru bildu zuen bazkaria izan zen klubeko lokaleetan.

Proyectadas doce plazas de garage en Arre

El Ayuntamiento de Ezkabarte ha recibido una propuesta para construir doce plazas de garage subterráneas en Arre, concretamente en la zona del antiguo almacén de Mundo Mueble (junto a las casas de Egaña). La iniciativa ha sido trasladada por la promotora Eraikilea, y sólo saldría adelante si se registra una demanda suficiente. Las personas que estarían interesadas en adquirir alguna de estas plazas deben dirigirse al Ayuntamiento, donde les informarán sobre los detalles del proyecto.

Hamabi aparkaleku proiektatu dituzte Arren

Eraikilea enpresak hamabi lurpeko aparkaleku eraikitze proiektua aurkeztu du. Aparkalekuak Arren eraikiko lirateke, Mundo Mueble biltegi zaharrean -Egañaren etxeen ondoan-, betiere eskaera nahikoa izaten bada. Aparkaleku-plaza erosteko prest daudenek Udaletxera jo behar dute informazio gehiago lortu ahal izateko.

Traslado de la parada de bus en Orikain

La Mancomunidad de la Comarca de Pamplona ha decidido cambiar de lugar la parada del autobús en Orikain, situándola en frente del emplazamiento que tenía hasta ahora. El traslado al arcén del polígono industrial obedece al riesgo que suponía el giro anteriormente.

Orikaingo geltokia lekuz aldatu dute

Mankomunitateak lekuz aldatu du autobuseko geltokia Orikainen arriskuak ekiditzeko asmoz, orain arteko tokiaren parean jarriz.



Estado de las obras del nuevo polideportivo a mediados del mes de abril

Prevén terminar el polideportivo para el otoño

■ Las instalaciones de Azotz contarán con un gimnasio más amplio de lo previsto inicialmente

El polideportivo del Valle de Ezkabarte podría estar concluido para el próximo otoño, si se cumplen los plazos planteados por la empresa adjudicataria de las obras, Construcciones Ecay S. L. El plazo de ejecución una vez iniciados los trabajos es de nueve meses y el precio de adjudicación asciende a 2.099.025,65 euros.

Las obras, que ya están ya en marcha, contemplan la construcción en Azotz de un complejo de dos plantas y cerca de 3.000 metros cuadrados, con frontón, pista polideportiva, sala de usos múltiples, sauna y gimnasio, entre otras dependencias.

El concurso se resolvió en el transcurso del último pleno de 2005, el 20 de diciembre, acordando la Corporación por unanimidad dar su visto bueno a la propuesta trasladada por la mesa de contratación a favor de Construcciones Ecay S.L. La mesa consideró que las citadas condiciones de plazo y precio, así como otras recogidas en la oferta, eran más ventajosas para el Consistorio que

las planteadas por la otra empresa licitante. De hecho, la adjudicataria obtuvo 54 puntos, frente a los 30 de la oferta finalmente rechazada.

El proyecto de las instalaciones deportivas del Valle de Ezkabarte había recibido el visto bueno del Ayuntamiento en la sesión plenaria del pasado mes de noviembre. Entonces se aprobó también el pliego de condiciones del concurso de adjudicación, estableciéndose un plazo de ejecución tope de 12 meses y un presupuesto máximo de 2,3 millones de euros.

Desde entonces se han ido desarrollando los pasos correspondientes, como la adjudicación ya citada y, con anterioridad, la aprobación definitiva del convenio urbanístico por el cual se acuerda la ocupación de las parcelas en las que se construirá el polideportivo. Además, el 17 de enero se acordó ampliar en casi 60 metros cuadrados la superficie dedicada a gimnasio, pasando a tener 175 metros cuadrados.

Kiroldegia udazkenerako bukatuko lukete

Aurreikusitako epeak betetzen badira, Azotzen egiteko den Ezkabarteko kiroldegia bukatuta egonen litzateke udazkenerako. Lanak Construcciones Ecay S. L. enpresari esleitu zaizkio, 2.099.025,65 eurotan eta, behin hasiz gero, bederatz hilabeteko bukatzeko epearekin. Hasiak dira jada obrak.

Bi solairuko eraikina izanen da, ia 3.000 metro koadrokoa. Besteak beste, pilotalekua, pista, erabilera anitzeko gela eta gimnasioa edukiko ditu. Azken hau aurrekusi baino handiagoa izanen da, proiektuan onarturako aldaketa bat dela eta.

350 euros en premios en el certamen de fotografía de Ezkabarte Bizirik

La plataforma cultural Ezkabarte Bizirik ha organizado un certamen de fotografía abierto a la participación de todos los vecinos y vecinas del Valle, con premios de 200, 100 y 50 euros respectivamente para los tres primeros clasificados. El tema son los lugares y rincones de Ezkabarte, y los trabajos deben presentarse en tamaño 24 X 30, en color o blanco y negro.

Las personas interesadas en participar deben ponerse en contacto con el colectivo organizador llamando al 680 54 93 61. El plazo de presentación de fotografías concluye el 15 de junio.

Ezkabarte Bizirik tiene previsto exponer los trabajos presentados en el transcurso del Día del Valle, en Orrio los días 24 y 25 junio. En dicha celebración se mostrarán igualmente las obras realizadas por los alumnos y alumnas del curso de talla organizado por esta plataforma cultural entre los meses de febrero y abril.

350 euroko sariak Ezkabarte Bizirik-en argazki lehiaketan

Ezkabarte Bizirik kultura taldeak argazki lehiaketa antolatu du. Sariak 200, 100 eta 50 eurokoak dira.

Ezkabarteko lekuak eta bazterrak gaia izanik, lanak txuri beltzean edo kolorean egin daitezke, betiere 24 X 30 tamainan. Argazkiak ekainaren 15a baino lehen aurkeztu behar dira, 680 54 93 61 telefonora deituz.

Aurkeztutako lanekin erakusketa bat prestatuko du Ezkabarte Bizirik-ek Bailararen Egunerako, Orrion ekainaren 24 eta 25ean izanen dena. Ospakizun berean tailatze ikastaroan aritutako ikasleek lanak ere izanen dira ikusgai.

Buzón Postontzi

A través de la sección "Buzón", el Ayuntamiento ofrece a los ciudadanos la posibilidad de expresar sus opiniones sobre diversos aspectos de la vida municipal, así como solicitar información sobre servicios concretos. Los casos planteados serán atendidos por los técnicos municipales y se publicarán sus respuestas en los sucesivos boletines. Las cartas deben remitirse a: Boletín Municipal Ezkabarte, sección "Buzón", Ayuntamiento de Ezkabarte, Oricáin. Igualmente se publicarán las impresiones y escritos de interés que nos envíen los vecinos a pesar de que no guarden relación con la vida municipal.